

45^e **Festival
d'Ambronay** **Musique
baroque
& friends**

AMBRONAY
CENTRE CULTUREL DE RENCONTRE



artwork : jeudimidi

OPUS INFINITUM, HAENDEL VS BACH

Cappella Mediterranea
Leonardo García-Alarcón

Samedi 28 septembre - 20h30

Abbatiale

Le Concert du soir

Tous les soirs, un concert enregistré
dans les plus grandes salles du monde

Du lundi au dimanche à 20h

À écouter et en streaming sur le site de **France Musique**
et sur l'appli **Radio France**



Distribution

Ana Vieira Leite, *soprano*
Logan Lopez Gonzalez, *contre-ténor*
Samuel Boden, *ténor*
Adrien Fournaison, *basse*

Chœur de Chambre de Namur

Giulia Fichu-Sampieri, Camille Hubert, Amélie Renglet, Maud Bessard-Morandas*, *sopranos*
Gabriel Jublin, Luca Segger, Jérôme Vavasseur, *contre-ténors*
Nicolas Bauchau, Gerson Coelho, Maxime Jermann*, *ténors*
Philippe Favette, Sergio Ladu, Tom Van Bogaert, *basses*
Préparateur du chœur : Thibaut Lenaerts
**soliste du chœur*

Cappella Mediterranea (orchestre)

Yves Ytier, Laura Corolla, *violons*
Jorlen Vega Garcia, *alto*
Oleguer Aymamí Busqué, *violoncelle*
Éric Mathot, *contrebasse*
Sylvain Sartre, *flûte traversière*
Antoine Torunczyk, Irene Del Rio Busto, Shai Kribus, Robert de Bree, *hautbois*
Mélanie Flahaut, Nicolas André, *bassons*
Geerten Rooze, *trompette*
Joren Elsen, Laura Agut, Bart Vroomen, *trombones*
Gabriel Rignol, Diego Salamanca, *théorbés*
Quentin Guerillot, Alessandro Urbano, *orgues*
Laurent Sauron, *timbales*

Leonardo García-Alarcón, *direction*

Cappella Mediterranea

L'ensemble Cappella Mediterranea est soutenu par le Ministère de la Culture - DRAC Auvergne Rhône Alpes, la Région Auvergne-Rhône-Alpes, la ville de Genève, une fondation familiale suisse, une fondation privée genevoise Brigitte Lescure, et par son cercle d'Amis et son cercle des Entrepreneurs avec Diot-Siaci, Chatillon Architectes, Synapsys, et 400 Partners.

Aline Foriel-Destezet est la mécène principale de Cappella Mediterranea.

L'ensemble est membre de la Feviss (Fédération des Ensembles Vocaux et Instrumentaux Spécialisés) et du CNM (Centre National de la Musique).

Chœur De Chambre De Namur

Le Chœur de Chambre de Namur bénéficie du soutien de la Fédération Wallonie-Bruxelles (service de la musique et de la danse), de la Loterie Nationale, de la Ville et de la Province de Namur.

Programme

GEORG FRIEDRICH HAENDEL (1685-1759)

JEAN-SÉBASTIEN BACH (1685-1750)

1 - Stile antico

HAENDEL - « Egypt was glad when they departed »

Chœur extrait de l'oratorio *Israël en Egypte*, HWV 54 (Exodus, XI)

BACH - «Nimm von uns Herr, du treuer Gott»

Chœur extrait de *la cantate Nimm von uns Herr, du treuer Gott*, BWV 101

2 - Stylus symphonicus

BACH - Sinfonia

Extrait de la cantate *Am Abend aber desselbigen Sabbats*, BWV 42

HAENDEL – X.Allegro

Extrait de la Suite n°1, X. HWV 348, Watermusic

BACH – I.Allegro

Extrait du *Concerto pour hautbois et cordes en fa majeur*, BWV 1053

3 - Orpheus & Euricide

HAENDEL - Trio « Quel fior che all'aba ride », HWV 200

BACH – II.Largo ma non tanto

Extrait du *Concerto pour deux violons en ré mineur*, BWV 1043 sur des paroles extraites de l'opéra *Orpheus* de Georg Philip Telemann

4 - Il madrigale concertato

HAENDEL - Wretched lovers !

Chœur extrait de l'opéra *Acis and Galatea*, HWV 49

BACH - « Es ist ein trotzig und verzagt Ding »

Chœur extrait de la cantate *Es ist ein trotzig und verzagt Ding*, BWV 176

5 - Stylus gravis

BACH – « Ich elender Mensch, wer wird mich erlösen »
Chœur extrait de la cantate *Ich elender Mensch, wer wird mich erlösen*, BWV 48

HAENDEL – « Mourn, all ye Muses »
Chœur extrait de l'opéra *Acis and Galatea*, HWV 49

6 - Cantata italiana

BACH - « Parti pur, e con dolore »
Extrait de la cantate *Non sa che sia dolore*, BWV 209

HAENDEL – « Ah crudele ! E pur ten' vai »
Extrait de la cantate *Armida abbandonata*, HWV 105

7 - Passion duettos

HAENDEL – « Soll mein Kind »
Duo extrait de la *Brockes-passion*, HWV 48

BACH – « So ist mein Jesu »
Duo extrait de la *Passion selon saint Matthieu*, BWV 244

BACH - « Himmel Reiße »
Air et choral extraits de la *Passion selon saint Jean*, BWV 245 (version de 1725)

8 - Durezza et stravaganze armoniche

HAENDEL - « He sent a thick darkness »
Chœur extrait de l'oratorio *Israël en Egypte*, HWV 54 (Exodus, VII)

BACH – « Es kommt aber die Zeit »
Chœur extrait de la cantate *Sie werden euch in den Bann tun*, BWV 44

9 - Fugati canonici in stile drammatico

HAENDEL – « He smote all the first born of Egypt »

Chœur extrait de l'oratorio *Israël en Egypte*, HWV 54 (Exodus, VIII)

BACH – « Herr, gehe nicht ins Gericht mit deinem Knecht »

Chœur extrait de la cantate *Herr, gehe nicht ins Gericht mit deinem Knecht*, BWV 105

10 - Funeral music

BACH – « An dir, du Fürbild grosser Frauen »

Chœur extrait de la cantate *Laß, Fürstin, laß noch einen Strahl*, BWV 198

HAENDEL – « The way of Zion do mourn »

Chœur extrait de *Funeral anthem for Queen Caroline*, HWV 264

BACH – « Ich harre des Herrn »

Chœur extrait de la cantate *Aus der Tiefen rufe ich, Herr, zu dir*, BWV 131

11 - Lamentos de España

HAENDEL – « No se emendará jamás »

Extrait de la Cantata *Spagnola*, HWV 140

BACH – « Unser trefflicher » - Folia

Air et chœur extraits de la cantate paysanne *Mer hahn en neue oberkeet*, BWV 212

12 - Allein zu dir, herr jesu christ, Hallelujah

HAENDEL – « Hallelujah ! »

Chœur extrait de l'oratorio *Le Messie*, HWV 56

BACH – « Allein zu dir, Herr Jesu Christ »

Chœur extrait de la cantate *Allein zu dir, Herr Jesu Christ*, BWV 33

À propos du concert

Seul un musicien ayant assidument fréquenté, pendant des décennies, le volume considérable de musique que représentent les œuvres de Bach et Haendel, pouvait nous proposer un tel projet : construire un pastiche réunissant parmi les meilleures pages des deux compositeurs, les mettant en miroir pour former une œuvre unique et cohérente. Ce voyage dans les univers de deux monuments de la musique occidentale nous éblouit et nous surprend, explorant leurs correspondances et leurs différences, aussi bien dans le registre vocal qu'instrumental. Il nous confronte aussi à une énigme : comment se fait-il que les deux plus grands compositeurs de leur temps, nés la même année, dans le même pays, ne se soient jamais rencontrés ?

La relation entre Bach et Haendel est un sujet fascinant pour tous ceux qui aiment la musique. Deux trajectoires parties d'un même point pour arriver à des destinations bien différentes, tout en montrant d'évidentes corrélations, dues aux influences esthétiques de leur temps. Né à Eisenach, Bach a passé toute sa vie en Allemagne, demeurant principalement en charge de la musique de culte pour plusieurs cours princières lui ayant offert des postes stables. Né à Halle, Haendel n'a pas seulement travaillé et voyagé en Allemagne, mais aussi en Italie et surtout en Angleterre. Il y reste établi pendant une cinquantaine d'années, tenant à son statut de musicien indépendant, toutefois en proie aux changements de modes.

Là où l'œuvre de Bach est essentiellement composée de cantates sacrées et de musique instrumentale, celle de Haendel donne une grande place à l'opéra et à l'oratorio. Bach est reconnu pour sa maîtrise de la polyphonie, du contrepoint et des formes complexes. Sa musique est marquée par une grande rigueur, parfois qualifiée de mathématique, qui semble tendre à une forme de perfection absolue ; il écrit pour la voix comme pour un instrument ; son sens mélodique vient de sa profonde maîtrise de l'harmonie. *A contrario*, Haendel montre une fine connaissance de ce qui différencie la voix humaine de la dextérité instrumentale et privilégie une forme d'invention libre dans l'expressivité dramatique de ses compositions. Sa profonde connaissance de l'harmonie semble venir davantage de son sens de la mélodie, au service

de l'expression d'un texte chanté sur scène : il aime le spectacle et vise avant tout à susciter l'émotion chez son auditeur.

Parmi les points qui rassemblent les deux compositeurs, on note leur grande capacité à assimiler toutes les formes et musiques de leur temps, influencées par les styles italien et français notamment – et même espagnol, comme le montre cette amusante mise en regard de la *Cantata spagnola* de Haendel avec la *Folia* de Bach. Par ailleurs, tous deux partageaient une compréhension profonde du contrepoint, même si l'application était différente dans leurs œuvres respectives, comme nous le montre par exemple la confrontation du chœur « Wretched lovers ! » d'*Acis and Galatea* de Haendel avec celui qui introduit la cantate *Es ist ein trotzig und verzagt Ding* (BWV 176) de Bach.

En deuxième partie de concert, Leonardo García-Alarcón s'amuse à nous montrer les mises en musique de mêmes états d'âme par les deux compositeurs. La douleur suite au départ de l'être aimé nous donne l'occasion d'entendre un des rares airs – profane qui plus est – de Bach en italien (« Parti pur, e con dolore » de la cantate *Non sa che sia dolore*), et son pendant, plus habituel chez Haendel (« Ah crudele! E pur ten' vai » de la cantate *Armida abbandonata*). La *Passion du Christ* inspire également des lectures différentes aux deux compositeurs – on oublie souvent que Haendel a aussi composé une *Passion*, non pas sur le texte de l'évangile mais sur un livret du poète allemand Barthold Heinrich Brockes.

A deux reprises, Bach a tenté de rencontrer Haendel, ce qui prouve qu'il connaissait et admirait sa musique. Il se rend à Halle en 1719, sachant que Haendel y est de passage, mais quand il arrive, Haendel est déjà à parti. Dix ans plus tard, Bach envoie son fils Wilhelm Friedemann de nouveau à Halle pour inviter Haendel à Leipzig ; mais ce dernier est de nouveau indisponible. Deux rendez-vous manqués qui nous posent une question : Haendel a-t-il, de son côté, connu la musique Bach ? Nous n'en avons pas la preuve irréfutable mais on peut supposer que, même si Bach n'était pas à l'époque aussi connu que lui, la curiosité de Haendel pour les meilleurs compositeurs de son temps l'a conduit sur le chemin des partitions de son compatriote.

Un aspect réunit indéniablement les deux compositeurs : la profondeur visionnaire de leur musique. Grâce à l'incroyable mise en miroir qui nous est proposée ce soir, on est aussi frappé par le caractère si personnel de leurs styles, à une époque – la période baroque – que les musicologues

ont souvent associée à la formalisation des esthétiques. Ce n'est pas un hasard si les compositeurs romantiques se sont emparés des deux géants de la musique pour les associer à l'idée de génie. Aujourd'hui, une certitude demeure : Bach et Haendel appartiennent à la postérité. Et l'ampleur de leur œuvre permettrait de donner bien des suites à cette expérience proposée par Leonardo Garcia-Alarcón : la mise en regard de leurs partitions offre une infinité de combinaisons, un *opus infinitum*.

Olivier Lexa



Concert enregistré par France Musique pour diffusion le 12 novembre à 20h dans l'émission « Le Concert du soir ». Puis disponible en streaming sur le site de France Musique et l'appli Radio France.



culturebox Diffusé sur [France.tv/Culturebox](https://www.france.tv/culturebox)

A propos des artistes

Cappella Mediterranea

L'ensemble Cappella Mediterranea a été fondé en 2005 par le chef suisse-argentin Leonardo García-Alarcón, pour servir à l'origine la musique baroque latine. Dix ans plus tard, son répertoire s'est diversifié : avec plus d'une cinquantaine de concerts par an, l'ensemble explore le madrigal, le motet polyphonique et l'opéra. En quelques années, l'ensemble s'est fait connaître grâce à la redécouverte d'œuvres inédites telles qu'*Il Diluvio universale* et *Nabucco* de Michelangelo Falvetti, mais aussi en proposant de nouvelles versions d'œuvres du répertoire comme *L'Orfeo* de Monteverdi ou la *Messe en si mineur* de Bach.

En résidence à l'Opéra de Dijon entre 2018 et 2020, l'ensemble y a produit une série de redécouvertes d'œuvres comme *El Prometeo* de Draghi, *La Finta pazza* de Sacrati en 2019 et *Il Palazzo incantato* de Rossi en 2020. L'ensemble participe au triomphe des *Indes Galantes* de Rameau à l'Opéra Bastille, reconnue meilleure production 2019 au palmarès forum opéra et par le New York Times. En 2022, Cappella Mediterranea se fait remarquer avec deux productions lyriques à succès : *Atys* de Lully à Genève et Versailles, mis en scène par Angelin Preljocaj, et *L'Incoronazione di Poppea* de Monteverdi mis en scène par Ted Huffman au Festival d'Aix-en-Provence, et repris ensuite à Versailles, Valence et Toulon. En 2024, l'ensemble participe à son premier opéra de Mozart, *Idomeneo*, au Grand Théâtre de Genève, avant une relecture audacieuse de la *Passion selon saint Jean* de Bach, chorégraphiée par Sasha Waltz, à Salzbourg et Dijon.

La discographie de Cappella Mediterranea compte plus de trente disques très remarqués par la critique. Parmi les derniers enregistrements parus figurent *L'Orfeo* de Monteverdi (Alpha classic, 2021) et *La Finta pazza* de Sacrati (Château de Versailles Spectacles, 2022). En 2024 paraissent *Amore Siciliano* (Alpha) — un programme imaginé à partir d'airs populaires et savants d'Italie des XVII^e et XVIII^e siècles — *Atys* de Lully et *La Jérusalem délivrée* de Philippe d'Orléans (Château de Versailles Spectacles).

Cappella Mediterranea est Ensemble associé au Festival d'Ambronay.

Chœur de Chambre de Namur

Depuis sa création en 1987, le Chœur de Chambre de Namur s'attache à la défense du patrimoine musical de sa région d'origine (Lassus, Arcadelt, Rogier, Du Mont, Gossec, Grétry...) tout en abordant de grandes œuvres du répertoire choral.

Invité des festivals les plus réputés d'Europe, il travaille sous la direction de chefs comme Peter Phillips, Christophe Rousset, Jean-Christophe Spinosi, Alexis Kossenko, Richard Egarr, Julien Chauvin, Reinoud Van Mechelen, Gergely Madaras, etc.

À son actif il a de nombreux enregistrements, grandement appréciés par la critique (nominations aux Victoires de la Musique Classique, Choc de Classica, Diapason d'Or, Joker de Crescendo, 4F de Télérama, Editor's Choice de Gramophone, ICMA, Prix Caecilia de la presse belge...). Le Chœur de Chambre de Namur s'est également vu attribuer le Grand Prix de l'Académie Charles Cros en 2003, le Prix de l'Académie Française en 2006, l'Octave de la Musique en 2007 et en 2012 dans les catégories « musique classique » et « spectacle de l'année ».

En 2010, la direction artistique du Chœur de Chambre de Namur a été confiée au chef argentin Leonardo García-Alarcón. En 2016, il a participé à sa première production scénique à l'Opéra de Paris (*Eliogabalo* de Cavalli). En 2017, il était à l'affiche de *Dido and Aeneas* de Purcell, à l'Opéra Royal de Wallonie, à Liège, sous la direction de Guy Van Waas.

La saison 2017-2018 a été marquée par le 30^e anniversaire du Chœur. *L'Orfeo* de Monteverdi, en 2017, a constitué la première étape de cet anniversaire, dans l'Europe entière et en Amérique du Sud. En 2018, les productions des *Grands Motets* de Lully, de la *Passio del Venerdì Santo* de Veneziano, de messe et motets de Jacques Arcadelt et de l'oratorio *Samson* de Haendel en ont constitué les autres points forts, avec diverses captations TV et enregistrements CD, tous dirigés par Leonardo García-Alarcón.

En 2019, le Chœur de Chambre de Namur a mis à son répertoire *Saül* de Haendel à Namur et à Beaune, *Isis* de Lully à Beaune, Paris et Versailles,

et *Les Indes Galantes* de Rameau à l'Opéra de Paris. Il a également créé une nouvelle œuvre du compositeur belge Michel Fourgon, *Goethes-Fragmente*.

De 2020 à 2023, le Chœur de Chambre de Namur poursuit son périple au sein des grandes œuvres chorales de Haendel (*The Messiah* avec Christophe Rousset, *Semele*, *Solomon*, *Theodora* avec Leonardo García Alarcón), aborde un répertoire varié avec son directeur artistique (*Passion selon Saint-Matthieu*, *Passion selon Saint-Jean* et cantates profanes de Bach, *Passion* de Scarlatti, *Vespro* et *Orfeo* de Monteverdi, *La Jérusalem délivrée* du Régent,...) et ouvre son répertoire, entre autres, à l'opérette (*La Vie Parisienne* de Jacques Offenbach, au TCE). Il prolonge également des collaborations privilégiées avec Christophe Rousset et les Talens Lyriques (*Thésée* de Lully, *Passion selon St-Matthieu* de Bach), Julien Chauvin et le Concert de la Loge (*Requiem* de Mozart, *Messe du Couronnement* de Napoléon de Paisiello, *Création* de Haydn), Reinoud Van Mechelen et *A Nocte Temporis* (*Requiem* de Campra, *Te Deum* de Charpentier, *Acis et Galatée* d'Elisabeth Jacquet de la Guerre) et en débute une autre avec Alexis Kossenko et les Ambassadeurs (*Zoroastre* de Rameau, *Carnaval du Parnasse* de Mondonville).

Le répertoire abordé par le chœur est très large, puisqu'il s'étend du Moyen Âge à la musique contemporaine.

Leonardo García-Alarcón - Direction

Après avoir étudié le piano en argentine, Leonardo García-Alarcón s'installe en Europe en 1997 et intègre le Conservatoire de Genève dans la classe de la claveciniste Christiane Jaccottet. Il se lance sur la scène baroque sous l'égide de Gabriel Garrido, puis fonde en 2005 son propre ensemble, *Cappella Mediterranea*, avant de prendre également la direction du Chœur de Chambre de Namur en 2010. Il devient rapidement un chef d'orchestre très remarqué grâce à ses créations de concerts à Ambronay et ses redécouvertes d'œuvres méconnues de Sacconi, Cavalli, Draghi, Falvetti ou D'India. En tant que chef ou claveciniste il est réclamé par les plus grandes institutions musicales et lyriques : Opéra de Paris, La Zarzuela de Madrid, Le Grand Théâtre de Genève, le Staatsoper de Berlin entre autres. Il est l'invité régulier des Violons du Roy au Canada, de l'orchestre de Radio France ou du Gulbenkian Orchestra. Après sa direction triomphale des *Indes Galantes*

de Rameau à l'Opéra Bastille, il est reconnu meilleur chef d'orchestre au Palmarès 2019 de Forum Opéra. Parmi les dernières productions qu'il a dirigé avec succès, on peut citer *Atys* de Lully, mis en scène par Angelin Preljocaj (Genève et Versailles 2022), *Le Couronnement de Poppée* de Monteverdi mis en scène par Ted Huffman (Aix-en-Provence 2022) et *Idomeneo* de Mozart (Genève 2024).

En septembre 2022, un nouveau chapitre s'ouvre dans sa carrière avec la création de son oratorio *Pasión Argentina* à Ambronay, sa première grande composition contemporaine.

Leonardo García-Alarcón est directeur de La Cité Bleue, une salle de spectacle de plus de 300 places, qui ouvrira ses portes en mars 2024. Leonardo García-Alarcón est chevalier de l'ordre des Arts et des Lettres.

Il a enregistré avec Cappella Mediterranea 11 CD chez Ambronay Edition.

Ana Vieira Leite - Soprano

Lauréate de la 10^e édition (2021) du Jardin des Voix, l'Académie des Arts Florissants pour les jeunes chanteurs baroques, Ana Vieira Leite a récemment fait des débuts très attendus à l'Opéra de Paris dans le rôle de Créuse dans la production de David McVicar de la *Médée* de Charpentier sous la direction de William Christie.

Parmi ses autres projets notables avec Les Arts Florissants, citons Belinda dans *Dido and Aeneas* de Purcell à l'Opéra Royal de Versailles, au Teatro Real Madrid et au Liceu Barcelona, Dalinda dans *Ariodante* de Haendel à Paris et à Versailles, Eurydice dans *Orphée et Eurydice* de Gluck et *Le Messie*, tous deux à la Philharmonie de Paris. À cela s'ajoute le rôle-titre dans une nouvelle production de *Partenope* de Haendel sous la direction de William Christie et Paul Agnew, dans le cadre d'une grande tournée internationale.

Ana Vieira Leite s'est depuis imposée comme l'une des jeunes chanteuses les plus en vue dans le domaine de la musique baroque, se produisant avec des ensembles tels que Le Concert de l'Hostel Dieu (Franck-Emmanuel Comte), Concerto 1700 (Daniel Pinteño), Divino Sospiro (Massimo Mazzeo), Los Elementos (Alberto Miguélez Rouco), Músicos do Tejo (Marcos Magalhães)... et bien d'autres encore. Elle est régulièrement invitée à donner des concerts dans toute l'Europe

avec Leonardo García Alarcón et sa Cappella Mediterranea. Ana a enregistré plusieurs albums avec Les Argonautes (*Purcell : Dido and Aeneas* - Aparté), Ensemble Bonne Corde (*Fiocco : Lamentationes Hebdomadae Sanctae* - Ramée/Outhere) et Divino Sospiro (*Avondano : Morte d'Abel* - Glossa). Elle est également cofondatrice et membre de l'ensemble La Néréide (*Luzzaschi : Il Concerto segreto* - Ricercar/Outhere).

Son premier album solo *Amorosi Accenti* avec Concerto 1700 consacré aux cantates de chambre de Domenico Scarlatti a été très bien accueilli par la presse internationale.

Ana Vieira Leite est diplômée de la Haute École de Musique de Genève en 2020 avec un Master en chant de concert et a reçu le « Prix de la Ville de Genève » pour son travail exceptionnel. Elle a reçu le premier prix du Concours international de chant baroque de Froville (2020) et du Concurso de Canto Lírico da Fundação Rotária Portuguesa (2021).

Ana a reçu le soutien des fondations Gulbenkian, Colette Mosetti et GDA (Gestão dos Direitos dos Artistas).

La saison 2023/2024 a vu Ana Vieira Leite chanter le *Messie* de Haendel au Théâtre Impérial de Compiègne, se produire en Dalinda dans *Ariodante* du même compositeur pour la Philharmonie de Paris et donner un récital à la Cité de la Musique à Paris avec des airs d'opéra et de concert de Mozart sous la direction de Paul Agnew.

Logan Lopez Gonzalez - Contre-ténor

Logan Lopez Gonzalez est un jeune contre-ténor belge. L'appel du chant est survenu à l'âge de 10 ans lors d'un concert avec l'académie de musique de La Bouverie où il chanta comme soliste aux côtés de Lionel Lhote. Logan Lopez Gonzalez a ensuite attendu la fin de sa mue avant de rentrer dans la classe de Laurence Frère.

Il a ensuite étudié au Conservatoire royal de Mons avec Axel Everaert et à la Royal Academy of Music de Londres. Il est lauréat de la MM Academy de la Monnaie et un alumni du National Opera Studio de Londres (21-22) ainsi que du Britten-Pears Young Artists Program (22-23).

Il est également lauréat de plusieurs concours internationaux.

C'est à tout juste 21 ans que Logan Lopez Gonzalez fit ses premiers pas à La Monnaie dans *La petite renarde rusée* de Janáček ainsi qu'à Angers/Nantes opéra où il interpréta le rôle d'Amore dans *L'Incoronazione di Poppea* de Monteverdi, sous la direction de Gianluca Capuano, Moshe

Leiser et Patrice Caurier.

Au cours de sa jeune carrière Logan s'est produit aux côtés de nombreux ensembles baroques tels que Cappella Mediterranea, Il Groviglio, Le concert bourgeois, Il canto di Orfeo, l'Orchestre Royal de l'opéra de Versailles,...

Logan est tout aussi à l'aise dans le répertoire contemporain. C'est ainsi qu'il a participé à plusieurs créations mondiales telles que *Be my superstar* à LOD muziektheater, Opera Vlaanderen et Nationale Opera Amsterdam. *SOLAR*, *Icarus Burning* à La Monnaie, l'opéra portugais *La fille, le chasseur et le loup* de Vasco Mendonça,...

Logan a également co-créé *555: Verlaine en prison* avec la metteuse en scène britannique Eleanor Burke. Le spectacle sur la vie du poète Paul Verlaine fut joué à La Monnaie et au Grimeborn opera festival en 2023 et sera joué au Royal Opera House de Londres en 2024.

Parmi ses futurs engagements on peut compter une tournée en Chine pour des récitals avec l'Orchestre de l'Opéra royal de Versailles, ainsi que des représentations et l'enregistrement CD de *Gloria e Imeneo* de Vivaldi au Théâtre de la Reine du château de Versailles. Il participera également à la saison inaugurale de La Cité Bleue à Genève avec la Cappella Mediterranea sous la direction de Leonardo García-Alarcón.

Samuel Boden - Ténor

Samuel Boden a étudié le chant avec John Wakefield au Conservatoire Trinity Laban. Il a reçu de nombreux prix, dont le Ricordi Opera Prize et le Derek Butler London Prize, ainsi que les prix de la Harold Hyam Wingate Foundation, de la Samling Foundation et du Arts and Humanities Research Council. Tout au long de ses études il a beaucoup travaillé au Royaume-Uni et à l'étranger avec de nombreux ensembles de premier plan, notamment Ex Cathedra, The Gabrieli Consort, The Sixteen et Orchestra of the Age of Enlightenment. Depuis, il est de plus en plus sollicité en tant que soliste, ce qui lui a permis d'acquérir une expérience variée, tant sur les scènes de concert que sur celles d'opéra, en interprétant de la musique de styles et d'époques très divers. Parmi ses premiers engagements à l'opéra, citons *The Fairy Queen* pour le Theater St Gallen et Glyndebourne ; *Anfinomo* dans le *Retour d'Ulysse dans sa patrie* pour l'English National Opera au Young Vic ; *The Indian Queen* à l'Opéra Théâtre de Métropole, Metz et le rôle-titre de *L'Ormindo* de Cavalli pour une collaboration entre le Royal Opera et le Shakespeare's Globe lors de leur saison inaugurale au Sam Wanamaker Playhouse.

L'amour de Samuel pour le français, l'a amené à s'intéresser au baroque français et au répertoire de la « haute-contre ». Il a notamment interprété le rôle-titre d'Actéon de Charpentier à l'Opéra de Dijon et à l'Opéra de Lille avec Emanuelle Haïm, Hippolyte dans *Hippolyte et Aricie* avec l'Ensemble Pygmalion de Raphaël Pichon, et Abaris dans *Les Boréades* avec Les Musiciens du Louvre et Marc Minkowski au festival d'Aix-en-Provence.

Dans ses programmes de récitals, Samuel interprète le répertoire pour voix et luth avec Paula Chateaufeu, et Britten, Fauré, Debussy et Hahn avec Iris Torossian à la harpe. La discographie de Samuel Boden comprend *Roméo et Juliette* de Berlioz avec le BBC Symphony Orchestra et des disques de Monteverdi, Campra, Charpentier, Purcell, Rameau, Bach et Blow aux côtés de Tansy Davies, Alec Roth et George Benjamin. Ses projets actuels incluent le rôle-titre de Platée de Rameau pour l'Opéra de Garsington, ses débuts au Carnegie Hall avec l'Orchestre de St Lukes de Bernard Labadie, ainsi que des projets avec le Collegium Vocale Gent, The English Concert et Cappella Mediterranea.

Adrien Fournaison - Basse

Lauréat du Prix de Lied du prestigieux Concours International Chant-Piano Nadia et Lili Boulanger, le baryton-basse Adrien Fournaison met sa musicalité au service des œuvres lyriques qu'il interprète, de l'opéra au lied.

Ayant débuté son parcours de chanteur soliste au Département Supérieur pour Jeunes Chanteurs de Paris, Adrien reçoit son prix de Licence mention Très Bien à l'Unanimité avec les Félicitations du jury au Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris dans la classe de chant d'Yves Sotin. En parallèle de ses études, il devient membre de l'Atelier Lyrique Opera Fuoco en 2018, puis membre de la promotion Ravel de l'Académie Jaroussky.

L'année dernière il interprète des récitals aux côtés de Kevin Amiel et l'orchestre du Palais Royal. Adrien chante le rôle de Guglielmo dans une adaptation de *Così fan tutte* de Mozart, ou Ariodate dans *Serse* de Haendel. Il chante aussi de la comédie musicale, de Weill et de Bernstein. En 2019, il intervient pour le concours de direction La Maestra où il

chante le rôle du Sprächer dans *La Flûte enchantée* de Mozart. Il reçoit également les conseils de grands musiciens tels Philippe Jaroussky, Karine Deshayes, Stéphane Degout ou Dame Felicity Lott. Il chante en 2022 le rôle de Curio dans *Giulio Cesare* de Haendel au Théâtre des Champs-Élysées et à l'Opéra National de Montpellier sous la direction de Philippe Jaroussky aux côtés de Sabine Devieille, Gaëlle Arquez ou encore Franco Fagioli.

Adrien a un goût particulier pour le lied, la mélodie et l'oratorio. Il est sélectionné pour l'Académie de lied et mélodie Orsay-Royaumont avec la pianiste Natallia Yeliseyeva. Aussi, il remporte le Prix de la mélodie contemporaine du Concours de mélodie française de Toulouse avec le pianiste Matvey Zheleznyakov, en 2021.

Adrien chante *L'Homme qui titubait dans la guerre* d'Isabelle Aboulker, la *Petite Messe Solennelle* de Rossini sous la direction de Guillaume Conesson, la *Messe du Couronnement* avec l'orchestre Colonne et de nombreux *Requiem* de Mozart. A l'Auditorium de la Seine Musicale, Adrien interprète *Carmina Burana* de Carl Orff. Il est aussi soliste au Festival de Rocamadour ainsi qu'à Sylvanès. Il donna en 2020 plusieurs concerts à la salle Cortot et se produit fréquemment en Récital de lieder et mélodies.

Textes chantés

1 - Stile antico

HAENDEL - « Egypt was glad when they departed »

Chœur extrait de l'oratorio *Israël en Egypte*, HWV 54 (Exodus, XI)

Egypt was glad when they departed,
for the fear of them
fell upon them.

*L'Égypte se réjouissait de leur départ,
car la crainte d'eux
s'était emparée d'eux.*

BACH - «Nimm von uns Herr, du treuer Gott»

Chœur extrait de la cantate *Nimm von uns Herr, du treuer Gott*, BWV 101

Nimm von uns, Herr, du treuer Gott,
Die schwere Straf und große Not,
Die wir mit Sünden
ohne Zahl
verdienen haben allzumal.

*Ôte de nous, Seigneur, Dieu fidèle,
Le lourd châtiment et la grande détresse,
Que nous avons méritées par nos
péchés innombrables
tous autant que nous sommes.*

3 - Orpheus & Euricide

HAENDEL - Trio « Quel fior che all'aba ride », HWV 200

Quel fior che all'alba ride
Il sole poi l'uccide,
E tomba ha nella sera.

*Cette fleur qui sourit à l'aube
Le soleil ensuite la tue
Et trouve sa tombe le soir*

BACH – II. Largo ma non tanto

Extrait du *Concerto pour deux violons en ré mineur*, BWV 1043 sur des paroles
extraites de l'opéra *Orpheus* de Georg Philip Telemann

Orasia

Find ich dich hier in dieser Einsamkeit

Orphée

Du findest mich in dieser Einsamkeit,

Orasia

und willst du ferner nicht an meinem
Hofe leben?

Orphée

Ach Königin, mein Herz liebt die
Zufriedenheit.

Die kann kein Ort mir mehr, als diese
Gegend, geben.

Orasia

Te trouve-je ici dans cette solitude.

Orphée

Tu me trouves dans cette solitude,

Orasia

*et ne désires-tu plus vivre
à ma cour ?*

Orphée

*Ah reine, mon cœur aime
la satisfaction.*

*Ce lieu seul peut m'offrir cela,
plus qu'aucun autre.*

4 - Il madrigale concertato

HAENDEL - Wretched lovers !

Chœur extrait de l'opéra *Acis and Galatea*, HWV 49

Wretched lovers! Fate has past
This sad decree: no joy shall last;
Wretched lovers,
quit your dream!
Behold the monster Polypheme!

*Amants malheureux ! Le destin a tranché
Ce triste décret : aucune joie ne durera;
Amants malheureux,
abandonnez votre rêve !
Voici le monstre Polyphème !*

BACH - « Es ist ein trotzig und verzagt Ding »

Chœur extrait de la cantate *Es ist ein trotzig und verzagt Ding*, BWV 176

Es ist ein trotzig und verzagt Ding,
Um aller Menschen Herze.

*C'est une chose rétive et désespérée,
Que le cœur de tous les hommes.*

5 - Stylus gravis

BACH – « Ich elender Mensch, wer wird mich erlösen »

Chœur extrait de la cantate *Ich elender Mensch, wer wird mich erlösen*, BWV 48

Ich elender Mensch,
wer wird mich erlösen
vom Leibe dieses Todes?

*Moi, misérable homme,
qui me délivrera
du corps de cette mort ?*

HAENDEL – « Mourn, all ye Muses »

Chœur extrait de l'opéra *Acis and Galatea*, HWV 49

Mourn, all ye muses!
Weep, all ye swains!
Tune, tune your reeds
to doleful strains!
Groans, cries and howlings
fill the neighb'ring shore:
Ah, the gentle Acis is no more!

*Pleurez, toutes vous, Muses !
Lamentez-vous, bergers !
Accordez, accordez vos roseaux
à des airs de douleur !
Gémissements, cris et hurlements
emplissent le rivage voisin :
Ah, le doux Acis n'est plus !*

6 - Cantata italiana

BACH - « Parti pur, e con dolore »

Extrait de la cantate *Non sa che sia dolore*, BWV 209

Parti pur, e con dolore
Lasci a noi dolente il core.

*Tu es parti, laissant notre cœur
dans la douleur.*

HAENDEL – « Ah crudele ! E pur ten' vai »

Extrait de la cantate *Armida abbandonata*, HWV 105

Ah crudele! E pur ten' vai,
e mi lasci in preda al duolo,
e pur sai che sei tu solo
il diletto del mio cor.

*Ah, cruel ! Et pourtant tu t'en vas,
et tu me laisses en proie à la douleur,
et tu sais bien que tu es seul
le plaisir de mon cœur.*

Come, ingrato, come puoi
involare a questo sen
il seren de' lumi tuoi,
se per te son tutta ardor?

*Comment, ingrat, peux-tu
t'envoler avec ce sourire,
si je suis toute brûlante
de passion pour toi ?*

7 - Passion duettos

HAENDEL – « Soll mein Kind »

Duo extrait de la *Brockes-passion*, HWV 48

Soll mein Kind, mein Leben sterben?
Ja, ich sterbe dir zu gut,
dir den Himmel zu erwerben.

*Ma vie, mon enfant, doit-il mourir ?
Oui, je meurs pour ton bien,
pour t'acquérir le ciel.*

(...) und vergiesst mein Blut sein Blut?

(...) et mon sang oublier son sang ?

(...) zu erwerben,
dir den Himmel zu erwerben.

*(...) pour acquérir,
pour t'acquérir le ciel*

BACH – « So ist mein Jesu »

Duo extrait de la *Passion selon saint Matthieu*, BWV 244

So ist mein Jesus nun gefangen,
Lasst ihn, haltet,
bindet nicht!

*Ainsi mon Jésus est maintenant capturé,
Laissez-le, ne le retenez pas,
ne le liez pas !*

Mond und Licht ist
vor Schmerzen untergangen,
Weil mein Jesus ist gefangen.
Lasst ihn, haltet,
bindet nicht!

*La lune et la lumière ont
disparu de douleur,
Car mon Jésus est capturé.
Laissez-le, ne le retenez pas,
ne le liez pas !*

BACH - « Himmel Reiße »

Air et choral extraits de la *Passion selon saint Jean*, BWV 245 (version de 1725)

Bass :

Himmel reiße, Welt erbebe,
Fallt in meinen Trauernton,

Basse :

*Cieux, déchirez-vous, terre, tremble,
Rejoignez ma lamentation,*

Sopran:

Jesu, deine Passion,
ist mir lauter Freude,

Choral :

*Jésus, ta passion,
Est pour moi pure joie,*

Bass :

Sehet meine Qual und Angst,
Was ich, Jesu, mit dir leide
Ja zähle deine Schmerzen,
O zerschlagner Gottessohn,

Basse :

*Voyez mes tourments et mon angoisse,
Comme je souffre avec toi, Jésus,
Oui, je dénombre tes souffrances,
ô Fils de Dieu abattu,*

Sopran :

Deine Wunden, Kron und Hohn
meines Herzens Weide.

Choral :

*Tes plaies, ta couronne et la dérision
Qu'on t'inflige réjouissent mon cœur,*

Bass :

Ich erwähle Golgatha vor
dies schnöde Weltgebäude.
Werden auf den Kreuzeswegen
deine Dornen ausgesät,

Basse :

*Je préfère Golgotha
A une méprisable construction terrestre.
Si tes épines sont semées
Sur le chemin de croix,*

Sopran :

Meine Seel auf Rosen geht,
wenn ich dran gedenke

Soprano :

*Mon âme chemine sur des roses,
Quand j'y songe,*

Bass:

Weil ich in Zufriedenheit
mich in deine Wunden senke,
So erblicke ich in dem Sterben,
wenn ein stürmend Wetter weht,

Basse :

*Parce que je me complais
A m'abîmer dans tes blessures,
J'aperçois dans l'agonie,
Quand souffle une violente tempête,*

Sopran :

In dem Himmel eine Stätt
mir deswegen schenke!

Soprano :

*Accorde-moi
Au ciel un endroit !*

Bass :

Diesen Ort, dahin ich
mich täglich durch den Glauben lenke,
Durch den Glauben
mir deswegen schenke!

Basse :

*Ce lieu, vers lequel je me tourne
Constamment par la foi,
Offre-le moi
A cause de ma foi.*

8 - Durezza et stravaganza armoniche

HAENDEL - « He sent a thick darkness »

Chœur extrait de l'oratorio *Israël en Egypte*, HWV 54 (Exodus, VII)

He sent a thick darkness over the land,
even darkness which might be felt.

*Il envoya une obscurité épaisse
sur la terre, une obscurité palpable.*

BACH – « Es kommt aber die Zeit »

Chœur extrait de la cantate *Sie werden euch in den Bann tun*, BWV 44

Es kommt aber die Zeit,
dass, wer euch tötet, wird meinen,
er tue Gott einen Dienst daran.

*Mais le temps viendra,
où celui qui vous tuera pensera
qu'il rend ainsi service à Dieu.*

9 - Fugati canonici in stile drammatico

HAENDEL – « He smote all the first born of Egypt »

Chœur extrait de l'oratorio *Israël en Egypte*, HWV 54 (Exodus, VIII)

He smote all the first-born of Egypt,
the chief of all their strength.

*Il frappa tous les premiers-nés d'Égypte,
chef de leur force.*

BACH – « Herr, gehe nicht ins Gericht mit deinem Knecht »

Chœur extrait de la cantate *Herr, gehe nicht ins Gericht mit deinem Knecht*, BWV 105

Herr, gehe nicht ins Gericht
mit deinem Knecht,
denn vor dir wird kein Lebendiger
gerecht.

*Seigneur, n'entre pas en jugement
avec ton serviteur,
car aucun être vivant ne sera justifié
devant toi.*

10 - Funeral music

BACH – « An dir, du Fürbild grosser Frauen »

Chœur extrait de la cantate *Laß, Fürstin, laß noch einen Strahl*, BWV 198

An dir, du Vorbild großer Frauen,
an dir, erhabne Königin,
an dir, du Glaubenspflegerin,
war dieser Großmut Bild zu schauen.

*En toi, modèle de grandes femmes,
en toi, reine sublime,
en toi, gardienne de la foi,
on pouvait contempler cette générosité.*

HAENDEL – « The way of Zion do mourn »

Chœur extrait de *Funeral anthem for Queen Caroline*, HWV 264

The ways of Zion do mourn
and she is in bitterness;
all her people sigh
and hang down their heads
to the ground.

*Les chemins de Sion sont en deuil
et elle est dans l'amertume ;
tout son peuple soupire
et baisse la tête
vers le sol.*

BACH – « Ich harre des Herrn »

Chœur extrait de la cantate *Aus der Tiefen rufe ich, Herr, zu dir*, BWV 131

Ich harre des Herrn,
meine Seele harret,
und ich hoffe auf sein Wort.

*J'espère en le Seigneur
mon âme espère,
Et je compte sur Sa parole.*

11 - Lamentos de España

HAENDEL – « No se emendará jamás »

Extrait de la *Cantata Spagnola*, HWV 140

No se enmendará jamás
de amaros mi corazón
que culpas de la razón
cada día crecen mas.

*Il ne se corrigera jamais,
de vous aimer, mon cœur,
les fautes de la raison
grandissent chaque jour davantage.*

Crecerà cada momento
el quereros y enojaros,
que este delito de amores
todo es bello entendimiento.

*Il grandira à chaque instant,
l'envie de vous aimer et de vous irriter,
car ce délit d'amour,
tout est une belle intelligence.*

BACH – « Unser trefflicher » - Folia

Air et chœur extraits de la cantate paysanne *Mer hahn en neue oberkeet*, BWV 212

Unser trefflicher,
Lieber Kammerherr
Ist ein kumpabler Mann,
Den niemand tadeln kann.

*Notre excellent,
cher chambellan
est un homme affable,
que personne ne peut blâmer.*

12 - Allein zu dir, herr jesu christ, Hallelujah _____

HAENDEL – « Hallelujah ! »

Chœur extrait de l'oratorio *Le Messie*, HWV 56

Hallelujah! Hallelujah!
For the Lord God
Omnipotent reigneth.

*Alléluia ! Alléluia !
Car le Seigneur Dieu
Tout-Puissant règne.*

The kingdom of this world
Is become the kingdom of our Lord,
And of His Christ;

*Le royaume de ce monde
Est devenu le royaume de notre Seigneur,
Et de son Christ ;*

And He shall reign for ever and ever,
King of kings, and Lord of lords.

*Et il régnera pour toujours et à jamais,
Roi des rois, et Seigneur des seigneurs.*

Hallelujah! Hallelujah!

Alléluia ! Alléluia !

BACH – « Allein zu dir, Herr Jesu Christ »

Chœur extrait de la cantate *Allein zu dir, Herr Jesu Christ*, BWV 33

Allein zu dir, Herr Jesu Christ,
Mein Hognung steht auf Erden;
Ich weiß, daß du mein Tröster bist,
Kein Trost mag
mir sonst werden.

*Seul en toi, Seigneur Jésus-Christ,
Mon espoir repose sur terre ;
Je sais que tu es mon consolateur,
Aucun réconfort ne peut
m'êtré donné autrement.*

Von Anbeginn ist
nichts erkorn,
Auf Erden war kein Mensch geboren,
Der mir aus Nöten helfen kann,
Ich rufe dich an
Zu dem ich mein Vertrauen han.

*Depuis le commencement,
rien n'a été choisi,
Sur terre, aucun homme n'est né
Qui puisse me secourir de mes détresses,
Je t'appelle
Toi en qui j'ai confiance.*

Découvrez...

Strana Armonia

Les Cris de Paris, Geoffroy Jourdain

Une plongée dans le vaste répertoire du madrigal italien à la croisée de la Renaissance et du baroque. Trait d'union entre ces madrigaux, entre passé et présent, la création mondiale d'une pièce commandée à Francesca Verunelli (née en 1979) puisera son inspiration dans les merveilles de chromatisme déployées par l'un des plus avant-gardistes des compositeurs de la Renaissance, Nicola Vicentino.

Dimanche 29 septembre à 17h, Abbatale

Tarifs : de 7 à 65 €

www.ambronay.org

04 74 38 74 04

Vivez le festival d'Ambronay
sur la plateforme france.tv



france.tv  culturebox

© Bertrand Fichène

Après le concert...

22h30 After - Ana Bela Fado - Gratuit

Boutique de l'Abbaye

Disques, livres, produits locaux, souvenirs...

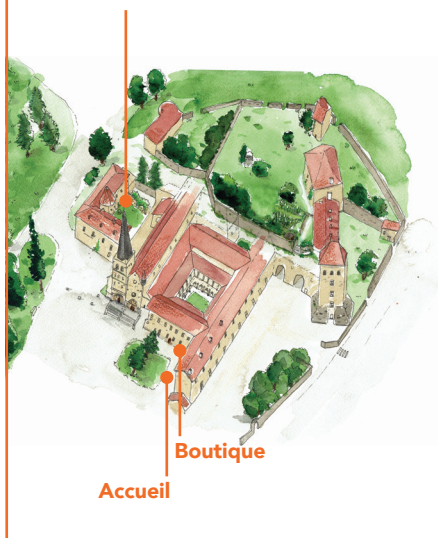
Notre boutique est ouverte avant et après les concerts.

Venez faire un tour !

Espace Festivaliers

Lieu de détente, de convivialité, de partage et de restauration, l'Espace Festivaliers vous accueille avant et après les concerts. Venez profiter du bar, des ateliers et de la Cantine du Logis !

L'Espace Festivaliers,
c'est ici !



45^e Festival
d'Ambronay

Mécène principal



Télérama



Co-funded by
the European Union



Mécénat

Le programme S-EEEMERGING bénéficie du soutien de l'Union européenne
Ambronay Jeunes Talents France bénéficie du mécénat de la Caisse des Dépôts